56 Elizabeth II
A.D. 2007
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1re session, 39e législature

N° 101

Wednesday, May 30, 2007

Le mercredi 30 mai 2007

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Corbin	Goldstein	Mahovlich	Ringuette
Andreychuk	Cordy	Grafstein	Massicotte	Rivest
Angus	Cowan	Gustafson	McCoy	Robichaud
Atkins	Dallaire	Harb	Meighen	Rompkey
Bacon	Dawson	Hays	Merchant	St. Germain
Baker	Day	Hervieux-Payette	Milne	Segal
Banks	De Bané	Hubley	Mitchell	Smith
Biron	Di Nino	Johnson	Moore	Spivak
Bryden	Downe	Joyal	Munson	Stollery
Callbeck	Eggleton	Kenny	Murray	Stratton
Campbell	Eyton	Keon	Nancy Ruth	Tardif
Carstairs	Fairbairn	Kinsella	Nolin	Tkachuk
Chaput	Fitzpatrick	Lapointe	Oliver	Trenholme Counsell
Cochrane	Fortier	Lavigne	Pépin	Watt
Comeau	Fox	LeBreton	Peterson	Zimmer
Cook	Fraser	Losier-Cool	Poulin (Charette)	
Cools	Furey	Lovelace Nicholas	Prud'homme	

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Corbin	Goldstein	Mahovlich	Ringuette
Andreychuk	Cordy	Grafstein	Massicotte	Rivest
Angus	Cowan	Gustafson	McCoy	Robichaud
Atkins	Dallaire	Harb	Meighen	Rompkey
Bacon	Dawson	Hays	Merchant	St. Germain
Baker	Day	Hervieux-Payette	Milne	Segal
Banks	De Bané	Hubley	Mitchell	Smith
Biron	Di Nino	Johnson	Moore	Spivak
Bryden	Downe	Joyal	Munson	Stollery
Callbeck	Eggleton	Kenny	Murray	Stratton
Campbell	Eyton	Keon	Nancy Ruth	Tardif
Carstairs	Fairbairn	Kinsella	Nolin	Tkachuk
Chaput	Fitzpatrick	Lapointe	Oliver	Trenholme Counsell
Cochrane	Fortier	Lavigne	Pépin	Watt
Comeau	Fox	LeBreton	Peterson	Zimmer
Cook	Fraser	Losier-Cool	Poulin (Charette)	
Cools	Furey	Lovelace Nicholas	Prud'homme	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of Documents

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Privacy Commissioner of Canada on the application of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act* for the year 2006, pursuant to the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*, S.C. 2000, c. 5, sbs. 25(1).—Sessional Paper No. 1/39-880.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (minimum penalties for offences involving firearms) and to make a consequential amendment to another Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Harb presented a Bill S-228, An Act to amend the Non-smokers' Health Act.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Harb moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Day tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-China Legislative Association respecting the Co-Chairs' visit, held in Shanghai, Qingdao and Beijing, China, from March 12 to 16, 2007.—Sessional Paper No. 1/39-881.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Milne tabled the following:

Document entitled: *The Health of Our Nation Depends on Safe Wholesome Canadian Produced Food* (English text).—Sessional Paper No. 1/39-882S.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

L'honorable Président dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport du Commissaire à la protection de la vie privée du Canada sur l'application de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* pour l'année 2006, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, L.C. 2000, ch. 5, par. 25(1)—Document parlementaire n° 1/39-880.

Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (peines minimales pour les infractions mettant en jeu des armes à feu) et une autre loi en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénateur Harb présente un projet de loi S-228, Loi modifiant la Loi sur la santé des non-fumeurs.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Harb propose, appuyé par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Day dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association législative Canada-Chine concernant la visite des coprésidents, tenue à Shanghai, Qingdao et Beijing (Chine) du 12 au 16 mars 2007.—Document parlementaire n° 1/39-881.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Milne dépose sur le Bureau ce qui suit :

Document intitulé *The Health of Our Nation Depends on Safe Wholesome Canadian Produced Food* (texte anglais).—Document parlementaire n° 1/39-882S.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill C-40, An Act to amend the Excise Tax Act, the Excise Act, 2001 and the Air Travellers Security Charge Act and to make related amendments to other Acts.

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Consideration of the tenth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (Bill C-11, An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act and to make consequential amendments to other Acts, with amendments and observations), presented in the Senate on May 17, 2007.

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Fitzpatrick, that the report be adopted.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Zimmer moved, seconded by the Honourable Senator Peterson, that the tenth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications be not now adopted, but that it be amended, at amendment No. 1(*b*), by adding after "or operation takes place."" the following:

"; and

(*c*) Replace lines 32 to 34 with the following:

"that the Agency considers reasonable to ensure compliance with that section.".".

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Bacon, seconded by the Honourable Senator Fitzpatrick, for the adoption of the tenth report, as amended, of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, (Bill C-11), it was adopted.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi C-40, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi de 2001 sur l'accise, la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien et d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités

Étude du dixième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire et d'autres lois en conséquence, avec des amendements et des observations), présenté au Sénat le 17 mai 2007.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Fitzpatrick, que le rapport soit adopté.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur Zimmer propose, appuyé par l'honorable sénateur Peterson, que le dixième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications ne soit pas maintenant adopté mais qu'il soit modifié, à l'amendement 1*b*), par substitution de « « du chemin de fer. ». » par ce qui suit :

« « du chemin de fer. »;

c) Substituer aux lignes 31 à 36 ce qui suit :

« conforme pas à l'article 95.1, l'Office peut ordonner à celle-ci de prendre les mesures qu'il estime raisonnables pour assurer qu'elle se conforme à cet article. ». ».

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La motion de l'honorable sénateur Bacon, appuyée par l'honorable sénateur Fitzpatrick, tendant à l'adoption du dixième rapport, tel que modifié, du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (projet de loi C-11), mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill, as amended, be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi, tel que modifié, soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Resuming debate on the consideration of the first report of the Special Senate Committee on Senate Reform (subject-matter of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure)), tabled in the Senate on October 26, 2006.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the report be adopted.

After debate,
The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

Reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat (teneur du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs)), déposé au Sénat le 26 octobre 2006.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le rapport soit adopté.

Après débat,
L'honorable sénateur Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Cordy, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Corbin	Fraser	Mahovlich	Rivest
Atkins	Cordy	Furey	Merchant	Robichaud
Bacon	Cowan	Goldstein	Milne	Rompkey
Banks	Dallaire	Grafstein	Mitchell	Smith
Biron	Dawson	Hervieux-Payette	Moore	Stollery
Bryden	Day	Hubley	Munson	Tardif
Callbeck	De Bané	Joyal	Murray	Watt
Campbell	Downe	Kenny	Pépin	Zimmer—56
Carstairs	Eggleton	Lapointe	Peterson	
Chaput	Fairbairn	Lavigne	Poulin	
Cook	Fitzpatrick	Losier-Cool	Prud'homme	
Cools	Fox	Lovelace Nicholas	Ringuette	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Di Nino	Keon	Nolin	Stratton
Angus	Eyton	LeBreton	Oliver	Tkachuk—18
Cochrane	Gustafson	Meighen	Segal	
Comeau	Johnson	Nancy Ruth	St. Germain	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil\Aucun

A point of order was raised with respect to the motion to adopt the first report of the Special Senate Committee on Senate Reform.

Debate.

SPEAKER'S RULING

The matter before us was consideration of the report. The Chair recognized Senator Comeau. Senator Comeau rose to speak on consideration of the report and he moved a motion which was seconded. We are considering a report and a motion asking that that report be adopted. We went over a couple of potholes along the way, but the question that was clearly before the Senate, when Senator Ringuette got up to speak, was the question to adopt the report.

I apologize for any confusion. I think it was all done in good faith. We were considering the report; there is now a motion before us. We have at least one question at the end of the debate: Shall it be adopted or not? When we see the Orders of the Day for tomorrow it will reflect the motion to adopt.

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-280, An Act to Amend the Immigration and Refugee Protection Act (coming into force of sections 110, 111 and 171), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.

Debate.

At 4 p.m., pursuant to the Order adopted by the Senate on April 6, 2006, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la motion tendant à l'adoption du premier rapport du Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat.

Débat.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

La question dont nous étions saisis était l'étude du rapport. La présidence a donné la parole au sénateur Comeau. Le sénateur Comeau est intervenu pour parler de l'étude du rapport et il a présenté une motion qui a été appuyée. Nous étudions un rapport et une motion qui demande que ce rapport soit adopté. Nous avons eu quelques difficultés en cours de route, mais la question dont le Sénat était saisi lorsque le sénateur Ringuette a pris la parole était l'adoption du rapport.

Je suis désolé s'il y a eu confusion. Je pense que tout a été fait de bonne foi. Nous étudions le rapport; nous sommes maintenant saisis d'une motion. Nous avons au moins une question à mettre aux voix à la fin du débat : Le rapport est-il adopté ou non? Lorsque nous prendrons connaissance de l'ordre du jour de demain, il reflétera la motion à adopter.

Les articles n^{os} 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-280, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (entrée en vigueur des articles 110, 111 et 171), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P. appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.

Débat.

À 16 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 6 avril 2006, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Mercer (*May 29*).

The name of the Honourable Senator Fraser substituted for that of the Honourable Senator Chaput (*May 30*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Cordy substituted for that of the Honourable Senator Banks (*May 29*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Chaput substitué à celui de l'honorable sénateur Mercer (*29 mai*).

Le nom de l'honorable sénateur Fraser substitué à celui de l'honorable sénateur Chaput (*30 mai*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Cordy substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (*29 mai*).

MAIL ➤ POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Port payé
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S9
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca